

SECOND SESSION
**Twenty-eighth
Legislature**
SASKATCHEWAN

DEUXIÈME SESSION
**Vingt-huitième
législature**
SASKATCHEWAN

B I L L

No. 98

An Act to amend certain Statutes
respecting Family Dispute Resolution

PROJET DE LOI

n° 98

Loi modifiant certaines lois en matière de
résolution des conflits familiaux

Honourable Don Morgan

L'honorable Don Morgan

BILL

No. 98

An Act to amend certain Statutes respecting Family Dispute Resolution

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Miscellaneous Statutes (Family Dispute Resolution) Amendment Act, 2017*.

SS 1997, c C-8.2 amended

2(1) *The Children's Law Act, 1997* is amended in the manner set forth in this section.

(2) Subsection 2(1) is amended:

(a) by repealing the definition of “agreement” and substituting the following:

“**agreement**” means an agreement, other than a parenting coordination agreement within the meaning of Part III.1, with respect to a matter dealt with in this Act that is:

- (a) made in writing; and
- (b) signed by the parties; (« *accord* »); **and**

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

“**family arbitrator**” means family arbitrator as defined in section 2 of *The Arbitration Act, 1992*; (« *arbitre familial* »)

“**family mediator**” means family mediator as defined in section 44.01 of *The Queen's Bench Act, 1998*; (« *médiateur familial* »).

(3) Section 10 is repealed and the following substituted:

“Mediation

10(1) On an application by an applicant or a respondent pursuant to this Part or Part III or IV, the court, by order, may appoint a family mediator to mediate a matter that is:

- (a) dealt with in the application; and
- (b) in dispute between the parties.

(2) No person shall be appointed as a family mediator without that person's consent.

PROJET DE LOI

n° 98

Loi modifiant certaines lois en matière de résolution des conflits familiaux

(Sanctionnée le)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi modificative diverse (résolution des conflits familiaux) de 2017.*

Modification de LS 1997, c C-8.2

2(1) La *Loi de 1997 sur le droit de l'enfance* est modifiée de la manière énoncée au présent article.

(2) Le paragraphe 2(1) est modifié :

a) par abrogation de la définition d'« accord » et son remplacement par ce qui suit :

« **“accord”** Accord, autre qu'un accord de coordination parentale au sens de la partie III.1, qui porte sur une question régie par la présente loi et qui satisfait aux modalités suivantes :

- a) il est écrit;
- b) il porte la signature des parties. (“*agreement*”) »;

b) par insertion, suivant l'ordre alphabétique, des définitions suivantes :

« **“arbitre familial”** Un *family arbitrator* au sens défini à l'article 2 de la loi intitulée *The Arbitration Act, 1992*. (“*family arbitrator*”)

« **“médiateur familial”** Au sens défini à l'article 44.01 de la *Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine*. (“*family mediator*”) ».

(3) L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Médiation

10(1) Saisi d'une requête présentée par les parties requérante ou intimée en vertu de la présente partie ou des parties III ou IV, le tribunal peut, par ordonnance, nommer un médiateur familial à l'égard d'une question qui est à la fois :

- a) soulevée dans la requête;
- b) en litige entre les parties.

(2) Nul ne peut sans son consentement être nommé médiateur familial.

(3) Except with the written consent of the family mediator and all parties to the proceeding in which the family mediator acted, the following types of evidence are not admissible in any civil, administrative, regulatory or summary conviction proceeding:

- (a) evidence directly arising from anything said in the course of mediation;
- (b) evidence of anything said in the course of mediation;
- (c) evidence of an admission or communication made in the course of mediation.

(4) The court shall specify in an order made pursuant to subsection (1) the amount of the family mediator's fees and expenses that each party is required to pay.

(5) The court may order that one party pay all of the family mediator's fees and expenses if the court is satisfied that payment would cause the other party serious financial hardship.

(6) If the family mediator and the parties are unable to resolve the matter, either party, at any time after the first mediation session, may discontinue the mediation and proceed to have the matters in dispute between the parties resolved by the court.

“Arbitration

10.1(1) A family arbitrator may conduct an arbitration in relation to a matter that is in dispute between the parties and to which this Act applies.

(2) Before initiating arbitration, the family arbitrator must:

- (a) enter into a written agreement with the parties in accordance with *The Arbitration Act, 1992* to arbitrate the matter in dispute; and
- (b) provide written confirmation to the parties that he or she meets the requirements for family arbitrators.

(3) The family arbitrator shall conduct the arbitration in accordance with the procedures set out in *The Arbitration Act, 1992*, with any necessary modification”.

(4) The following Part is added after Part III:

“PART III.1

Parenting Coordinators

“Definitions for Part

21.1 In this Part:

‘minister’ means the member of the Executive Council to whom for the time being the administration of this Act is assigned; (« *ministre* »)

‘parenting coordination agreement or order’ means, as the case may be:

- (a) a written agreement between the parties to a dispute and a parenting coordinator; or
- (b) an order made pursuant to section 21.2 directing the parties to a dispute to use a parenting coordinator; (« *accord ou ordonnance de coordination parentale* »)

(3) Sauf si le médiateur familial et toutes les parties à l'instance dans laquelle il est intervenu y consentent par écrit, les types de preuves qui suivent ne sont admissibles dans aucune instance civile, administrative ou réglementaire et dans aucune poursuite sommaire :

- a) les preuves découlant directement de ce qui a été dit au cours de la médiation;
- b) les preuves de ce qui a été dit au cours de la médiation;
- c) les preuves d'un aveu ou d'une communication fait au cours de la médiation.

(4) Le tribunal précise dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) la part des honoraires et des dépenses du médiateur familial que chaque partie doit payer.

(5) Le tribunal peut ordonner à une partie de payer la totalité des honoraires et des dépenses du médiateur familial, s'il est convaincu que le paiement causerait de graves difficultés financières à l'autre partie.

(6) Si le médiateur familial et les parties ne peuvent résoudre l'affaire, l'une ou l'autre partie peut, à tout moment après la première séance de médiation, mettre un terme à la médiation et prendre les dispositions nécessaires pour que le tribunal tranche les questions en litige entre les parties.

« Arbitrage

10.1(1) Un arbitre familial peut mener un arbitrage relativement à un différend entre les parties qui est régi par la présente loi.

(2) Avant de procéder à l'arbitrage, l'arbitre familial doit :

- a) conclure un accord par écrit avec les parties, conformément à la loi intitulée *The Arbitration Act, 1992*, en vue de l'arbitrage du différend;
- b) confirmer aux parties par écrit qu'il satisfait aux exigences requises pour être arbitre familial.

(3) L'arbitre familial mène l'arbitrage conformément à la procédure fixée dans la loi intitulée *The Arbitration Act, 1992*, moyennant les adaptations nécessaires ».

(4) La partie suivante est insérée après la partie III :

« PARTIE III.1

Coordonnateurs parentaux

« Définitions

21.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“accord ou ordonnance de coordination parentale” Selon le cas :

- a) accord conclu par écrit entre les parties à un différend et un coordonnateur parental;
- b) ordonnance rendue en vertu de l'article 21.2 qui oblige les parties à un différend à recourir à un coordonnateur parental. (“*parenting coordination agreement or order*”)

“coordonnateur parental” Personne à qui le ministre reconnaît qu'elle satisfait aux exigences réglementaires pour être coordonnateur parental. (“*parenting coordinator*”)

‘parenting coordinator’ means a person who is recognized by the minister as meeting the requirements prescribed in the regulations for parenting coordinators. (« *coordonnateur parental* »)

“Parenting coordination order

21.2(1) On an application by an applicant or a respondent pursuant to this section, the court may make a parenting coordination order.

(2) The court may specify in an order made pursuant to subsection (1) the amount of the parenting coordinator’s fees and expenses that each party is required to pay.

(3) The court may order that one party pay all of the parenting coordinator’s fees and expenses if the court is satisfied that payment would cause the other party serious financial hardship.

“Parenting coordinators

21.3(1) A parenting coordinator may assist parties to a dispute respecting a matter to which this Act applies:

(a) only if there is a parenting coordination agreement or order in place; and

(b) only for the purpose of implementing an agreement or order respecting:

(i) parental responsibilities;

(ii) access; or

(iii) other matters prescribed in the regulations.

(2) A parenting coordination agreement or order may be made at the same time as, or after, an agreement or order mentioned in clause (1)(b) is made.

(3) A parenting coordinator’s authority to act ends 2 years after the parenting coordination agreement or order is made, unless the parenting coordination agreement or order specifies that the parenting coordinator’s authority is to end on an earlier date or on the occurrence of an earlier event.

(4) Notwithstanding subsection (3), a parenting coordination agreement or order may be extended by a further parenting coordination agreement or order, but each extension may be for not more than 2 years.

(5) Notwithstanding subsection (3), a parenting coordination agreement or order may be terminated at any time as follows:

(a) in the case of an agreement, by agreement of the parties or by an order made on application by either of the parties;

(b) in the case of an order, by an order made on application by either of the parties;

(c) in any case, by the parenting coordinator, on giving notice:

(i) to the parties; and

(ii) if the parenting coordinator is acting under an order, to the court.

“**ministre**” Le membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi. (“*minister*”)

« **Ordonnance de coordination parentale**

21.2(1) Saisi d’une requête présentée par les parties requérante ou intimée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre une ordonnance de coordination parentale.

(2) Le tribunal peut préciser dans l’ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) la part des honoraires et des dépenses du coordonnateur parental que chaque partie doit payer.

(3) Le tribunal peut ordonner à une partie de payer la totalité des honoraires et des dépenses du coordonnateur parental, s’il est convaincu que le paiement causerait de graves difficultés financières à l’autre partie.

« **Coordonnateurs parentaux**

21.3(1) Le coordonnateur parental ne peut prêter assistance aux parties à un différend régi par la présente loi que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il existe un accord ou une ordonnance de coordination parentale;
- b) le recours au coordonnateur parental vise exclusivement la mise en œuvre d’un accord ou d’une ordonnance concernant, selon le cas :
 - (i) les responsabilités parentales,
 - (ii) l’accès,
 - (iii) d’autres questions prévues par règlement.

(2) Un accord ou une ordonnance de coordination parentale peut soit accompagner soit suivre dans le temps un accord ou une ordonnance mentionné à l’alinéa (1)b).

(3) Le mandat du coordonnateur parental prend fin 2 ans après la naissance de l’accord ou de l’ordonnance de coordination parentale, à moins que l’accord ou l’ordonnance ne précise que le mandat prendra fin à une date antérieure ou à la survenance d’un événement antérieur.

(4) Par dérogation au paragraphe (3), un accord ou une ordonnance de coordination parentale peut être prorogé par un nouvel accord ou une nouvelle ordonnance, chaque prorogation étant toutefois limitée à 2 ans.

(5) Par dérogation au paragraphe (3), il peut être mis fin à un accord ou à une ordonnance de coordination parentale à tout moment de la manière suivante :

- a) dans le cas d’un accord, par consentement des parties ou par ordonnance rendue à la demande d’une des parties;
- b) dans le cas d’une ordonnance, par ordonnance rendue à la demande d’une des parties;
- c) dans tous les cas, à l’initiative du coordonnateur parental, sur avis aux destinataires suivants :
 - (i) les parties,
 - (ii) le tribunal, si le coordonnateur parental a été mandaté par ordonnance.

“Information sharing for parenting coordination

21.4 For the purposes of facilitating parenting coordination, a party must provide the parenting coordinator with any information requested by the parenting coordinator.

“Assistance from parenting coordinators

21.5(1) A parenting coordinator may assist the parties in the following manner:

- (a) by building consensus between the parties, including by:
 - (i) creating guidelines respecting how an agreement or order will be implemented;
 - (ii) creating guidelines respecting communication between the parties;
 - (iii) identifying, and creating strategies for resolving, conflicts between the parties; and
 - (iv) providing information respecting resources available to the parties for the purposes of improving communication or parenting skills; and
- (b) by making determinations in accordance with section 21.6.

(2) Except with the written consent of the parenting coordinator and all parties to the parenting coordination agreement or order, the following types of evidence are not admissible in any civil, administrative, regulatory or summary conviction proceeding:

- (a) evidence directly arising from anything said in the course of the parenting coordinator providing assistance to the parties;
- (b) evidence of anything said in the course of the parenting coordinator providing assistance to the parties;
- (c) evidence of an admission or communication made in the course of the parenting coordinator providing assistance to the parties.

“Determinations by parenting coordinators

21.6(1) A parenting coordinator:

- (a) shall only make determinations respecting matters prescribed in the regulations, subject to any limits or conditions set out in the regulations;
- (b) must not make a determination respecting any matter excluded by the parenting coordination agreement or order, even if the matter is a matter prescribed in the regulations; and
- (c) must not make a determination that affects any of the following:
 - (i) the legal custody of a child;
 - (ii) the division of parental responsibilities;
 - (iii) the granting of access to a person who does not already have access to the child;
 - (iv) the relocation of a child;
 - (v) the division or possession of property;
 - (vi) the division of family debt.

« **Accès à l'information aux fins de la coordination parentale**

21.4 Pour faciliter la coordination parentale, les parties doivent fournir au coordonnateur parental les renseignements qu'il demande.

« **Assistance des coordonnateurs parentaux**

21.5(1) Le coordonnateur parental peut prêter assistance aux parties des manières suivantes :

- a) en les amenant à s'entendre, notamment :
 - (i) en élaborant des lignes de conduite sur la mise en œuvre éventuelle d'un accord ou d'une ordonnance,
 - (ii) en élaborant des lignes de conduite sur la communication entre les parties,
 - (iii) en cernant les conflits qui les opposent, et en mettant au point des stratégies de résolution,
 - (iv) en leur fournissant de l'information sur les ressources disponibles pour améliorer la communication ou leurs compétences parentales;
- b) en rendant des conclusions conformément à l'article 21.6.

(2) Sauf si le coordonnateur parental et toutes les parties à l'accord ou à l'ordonnance de coordination parentale y consentent par écrit, les types de preuves qui suivent ne sont admissibles dans aucune instance civile, administrative ou réglementaire et dans aucune poursuite sommaire :

- a) les preuves découlant directement de ce qui a été dit à l'occasion de l'assistance fournie par le coordonnateur parental aux parties;
- b) les preuves de ce qui a été dit à l'occasion de l'assistance fournie par le coordonnateur parental aux parties;
- c) les preuves d'un aveu ou d'une communication fait à l'occasion de l'assistance fournie par le coordonnateur parental aux parties.

« **Conclusions des coordonnateurs parentaux**

21.6(1) Le coordonnateur parental :

- a) ne rend des conclusions qu'à l'égard des points prévus par règlement, sous réserve des limites ou des conditions y fixées;
- b) ne peut rendre une conclusion à l'égard d'un point exclu par l'accord ou l'ordonnance de coordination parentale, même si le point est prévu par règlement;
- c) ne peut rendre une conclusion ayant des incidences sur ce qui suit :
 - (i) la garde légale d'un enfant,
 - (ii) la répartition des responsabilités parentales,
 - (iii) l'octroi de l'accès à une personne qui ne jouit pas déjà de l'accès à l'enfant,
 - (iv) le déplacement d'un enfant à un nouveau domicile,
 - (v) la répartition ou la possession des biens,
 - (vi) la répartition des dettes familiales.

-
- (2) In making a determination respecting parental responsibilities or access, a parenting coordinator must only consider the best interests of the child.
 - (3) A parenting coordinator may make a determination at any time.
 - (4) A parenting coordinator may make an oral determination, but must put the determination into writing and sign it as soon as is practicable after the oral determination is made.
 - (5) Subject to section 21.7, a determination:
 - (a) is binding on the parties, effective on the date the determination is made or on a later date specified by the parenting coordinator; and
 - (b) if filed with the court, is enforceable as if it were a court order made pursuant to this Act.

“Changing or setting aside determinations

21.7(1) On application by a party to a determination made by a parenting coordinator, the court may change or set aside the determination if satisfied that the parenting coordinator:

- (a) acted outside the scope of his or her authority; or
- (b) made an error of law or of mixed law and fact.

(2) If the court sets aside a determination, the court may make any order that the court may make pursuant to this Act to resolve a dispute between the parties in relation to the subject-matter of the determination.

(3) If the court does not set aside a determination, the court may make any order that the court may make pursuant to this Act to enforce compliance with the determination”.

(5) Section 26 is amended:

- (a) in clause (1)(d) by adding “family” before “mediator”; and
- (b) in clause (2)(c) by adding “family” before “mediator”.

(6) The following Part is added after Part VI:

“PART VI.1

Regulations

“Regulations

59.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations:

- (a) defining, enlarging or restricting the meaning of any word or expression used in this Act but not defined in this Act;
- (b) with respect to parenting coordinators:
 - (i) prescribing the training, experience and other qualifications a person must have, and the requirements a person must meet, to be qualified as a parenting coordinator;
 - (ii) prescribing matters with which parenting coordinators may assist or with respect to which parenting coordinators may make determinations;

-
- (2) Lorsqu'il rend une conclusion sur les responsabilités parentales ou l'accès, le coordonnateur parental ne prend en compte que l'intérêt supérieur de l'enfant.
 - (3) Le coordonnateur parental peut rendre une conclusion à tout moment.
 - (4) Le coordonnateur parental peut rendre une conclusion verbalement, mais il doit alors, dès que possible, la consigner dans un document qu'il signe.
 - (5) Sous réserve de l'article 21.7, les conclusions :
 - a) lient les parties dès la date où elles sont rendues ou à la date ultérieure fixée par le coordonnateur parental;
 - b) sont exécutoires, si elles sont déposées au tribunal, au même titre qu'une ordonnance judiciaire rendue sous le régime de la présente loi.

« Modification ou annulation de conclusions

21.7(1) Sur requête d'une partie visée par une conclusion d'un coordonnateur parental, le tribunal peut modifier ou annuler cette conclusion dans les cas suivants :

- a) il estime que le coordonnateur a outrepassé son mandat;
- b) il estime que le coordonnateur a commis une erreur de droit ou une erreur mixte de droit et de fait.

(2) Ayant annulé une conclusion, le tribunal peut rendre toute ordonnance que la présente loi l'autorise à rendre pour résoudre le différend entre les parties en ce qui concerne l'objet de la conclusion.

(3) Le tribunal peut rendre toute ordonnance que la présente loi l'autorise à rendre dans le but de faire observer une conclusion qu'il n'a pas annulée ».

(5) L'article 26 est modifié :

- a) à l'alinéa (1)d) par insertion de « familial » après « médiateur »;**
- b) à l'alinéa (2)c) par insertion de « familial » après « médiateur ».**

(6) La partie suivante est insérée après la partie VI :

« PARTIE VI.1

Règlements

« Règlements

59.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir, élargir ou restreindre le sens des mots ou expressions utilisés dans la présente loi sans y être définis;
- b) relativement aux coordonnateurs parentaux :
 - (i) préciser la formation, l'expérience et les autres compétences que doit avoir une personne, et les exigences auxquelles elle doit répondre, pour être coordonnateur parental,
 - (ii) préciser les points à l'égard desquels ils peuvent prêter assistance ou rendre des conclusions,

- (iii) respecting limits and conditions on the giving of assistance or the making of determinations; and
- (iv) prescribing matters with which, or circumstances in which, parenting coordinators must not assist, or matters with respect to which, or circumstances in which, parenting coordinators must not make determinations;
- (c) for the purposes of section 47, prescribing the form of the registrar's certificate;
- (d) prescribing any matter or thing required or authorized by this Act to be prescribed in the regulations;
- (e) respecting any other matter or thing that the Lieutenant Governor in Council considers necessary to carry out the intent of this Act".

SS 1997, c F-6.2 amended

3(1) *The Family Maintenance Act, 1997* is amended in the manner set forth in this section.

(2) Section 2 is amended by adding the following definitions in alphabetical order:

“**family arbitrator**” means family arbitrator as defined in section 2 of *The Arbitration Act, 1992*; (« *arbitre familial* »)

“**family mediator**” means family mediator as defined in section 44.01 of *The Queen's Bench Act, 1998*; (« *médiateur familial* »).

(3) Section 15 is repealed and the following substituted:

“Mediation

15(1) On an application by a claimant or a respondent pursuant to this Act, the court, by order, may appoint a family mediator to mediate a matter that is:

- (a) dealt with in the application; and
- (b) in dispute between the parties.

(2) No person shall be appointed as a family mediator without that person's consent.

(3) Except with the written consent of the family mediator and all parties to the proceeding in which the family mediator acted, the following types of evidence are not admissible in any civil, administrative, regulatory or summary conviction proceeding:

- (a) evidence directly arising from anything said in the course of mediation;
- (b) evidence of anything said in the course of mediation;
- (c) evidence of an admission or communication made in the course of mediation.

(4) The court shall specify in an order made pursuant to subsection (1) the amount of the family mediator's fees and expenses that each party is required to pay.

- (iii) préciser les limites et les conditions qui s'appliquent lorsqu'il s'agit de prêter assistance ou de rendre des conclusions,
- (iv) prévoir les points à l'égard desquels – ou les circonstances dans lesquelles – ils ne peuvent pas prêter assistance ou ne peuvent pas rendre de conclusions;
- c) pour l'application de l'article 47, prescrire la forme du certificat du registraire;
- d) prendre toute mesure réglementaire requise ou autorisée par une disposition de la présente loi;
- e) prendre toute autre mesure réglementaire qu'il estime nécessaire pour la réalisation de l'esprit de la présente loi ».

Modification de LS 1997, c F-6.2

3(1) La *Loi de 1997 sur les prestations alimentaires familiales* est modifiée de la manière énoncée au présent article.

(2) L'article 2 est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, des définitions suivantes :

« **“arbitre familial”** Un *family arbitrator* au sens défini à l'article 2 de la loi intitulée *The Arbitration Act, 1992*. (“*family arbitrator*”)

« **“médiateur familial”** Au sens défini à l'article 44.01 de la *Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine*. (“*family mediator*”) ».

(3) L'article 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**« Médiation**

15(1) Saisi d'une requête présentée par les parties requérante ou intimée en vertu de la présente loi, le tribunal peut, par ordonnance, nommer un médiateur familial à l'égard d'une question qui est à la fois :

- a) soulevée dans la requête;
- b) en litige entre les parties.

(2) Nul ne peut sans son consentement être nommé médiateur familial.

(3) Sauf si le médiateur familial et toutes les parties à l'instance dans laquelle il est intervenu y consentent par écrit, les types de preuves qui suivent ne sont admissibles dans aucune instance civile, administrative ou réglementaire et dans aucune poursuite sommaire :

- a) les preuves découlant directement de ce qui a été dit au cours de la médiation;
- b) les preuves de ce qui a été dit au cours de la médiation;
- c) les preuves d'un aveu ou d'une communication fait au cours de la médiation.

(4) Le tribunal précise dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) la part des honoraires et des dépenses du médiateur familial que chaque partie doit payer.

(5) The court may order that one party pay all of the family mediator's fees and expenses if the court is satisfied that payment would cause the other party serious financial hardship.

(6) If the family mediator and the parties are unable to resolve the matter, either party, at any time after the first mediation session, may discontinue the mediation and proceed to have the matters in dispute between the parties resolved by the court.

“Arbitration

15.1(1) A family arbitrator may conduct an arbitration in relation to a matter that is in dispute between the parties and to which this Act applies.

(2) Before initiating arbitration, the family arbitrator must:

(a) enter into a written agreement with the parties in accordance with *The Arbitration Act, 1992* to arbitrate the matter in dispute; and

(b) provide written confirmation to the parties that he or she meets the requirements for family arbitrators.

(3) The family arbitrator shall conduct the arbitration in accordance with the procedures set out in *The Arbitration Act, 1992*, with any necessary modification”.

SS 1997, c F-6.3 amended

4(1) *The Family Property Act* is amended in the manner set forth in this section.

(2) Subsection 2(1) is amended by adding the following definition in alphabetical order:

“‘family arbitrator’ means family arbitrator as defined in section 2 of *The Arbitration Act, 1992*; (« arbitre familial »”.

(3) Clause 10(3)(a) is repealed and the following substituted:

“(a) be in the form required by the Land Titles Registry or the Personal Property Registry, as the case requires”.

(4) The following section is added after section 44:

“Arbitration

44.01(1) A family arbitrator may conduct an arbitration in relation to a matter that is in dispute between the parties and to which this Act applies.

(2) Before initiating arbitration, the family arbitrator must:

(a) enter into a written agreement with the parties in accordance with *The Arbitration Act, 1992* to arbitrate the matter in dispute; and

(b) provide written confirmation to the parties that he or she meets the requirements for family arbitrators.

(3) The family arbitrator shall conduct the arbitration in accordance with the procedures set out in *The Arbitration Act, 1992*, with any necessary modification”.

(5) Le tribunal peut ordonner à une partie de payer la totalité des honoraires et des dépenses du médiateur familial, s'il est convaincu que le paiement causerait de graves difficultés financières à l'autre partie.

(6) Si le médiateur familial et les parties ne peuvent résoudre l'affaire, l'une ou l'autre partie peut, à tout moment après la première séance de médiation, mettre un terme à la médiation et prendre les dispositions nécessaires pour que le tribunal tranche les questions en litige entre les parties.

« Arbitrage

15.1(1) Un arbitre familial peut mener un arbitrage relativement à un différend entre les parties qui est régi par la présente loi.

(2) Avant de procéder à l'arbitrage, l'arbitre familial doit :

a) conclure un accord par écrit avec les parties, conformément à la loi intitulée *The Arbitration Act, 1992*, en vue de l'arbitrage du différend;

b) confirmer aux parties par écrit qu'il satisfait aux exigences requises pour être arbitre familial.

(3) L'arbitre familial mène l'arbitrage conformément à la procédure fixée dans la loi intitulée *The Arbitration Act, 1992*, moyennant les adaptations nécessaires ».

Modification de LS 1997, c F-6.3

4(1) La *Loi sur les biens familiaux* est modifiée de la manière énoncée au présent article.

(2) Le paragraphe 2(1) est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de la définition suivante :

« **“arbitre familial”** Un *family arbitrator* au sens défini à l'article 2 de la loi intitulée *The Arbitration Act, 1992*. (“*family arbitrator*”) ».

(3) L'alinéa 10(3)a est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« a) être établie en la forme prescrite par le Réseau d'enregistrement des titres fonciers ou le Réseau d'enregistrement des biens personnels, selon le cas ».

(4) L'article suivant est inséré après l'article 44 :

« Arbitrage

44.01(1) Un arbitre familial peut mener un arbitrage relativement à un différend entre les parties qui est régi par la présente loi.

(2) Avant de procéder à l'arbitrage, l'arbitre familial doit :

a) conclure un accord par écrit avec les parties, conformément à la loi intitulée *The Arbitration Act, 1992*, en vue de l'arbitrage du différend;

b) confirmer aux parties par écrit qu'il satisfait aux exigences requises pour être arbitre familial.

(3) L'arbitre familial mène l'arbitrage conformément à la procédure fixée dans la loi intitulée *The Arbitration Act, 1992*, moyennant les adaptations nécessaires ».

SS 1998, c Q-1.01 amended

5(1) *The Queen's Bench Act, 1998* is amended in the manner set forth in this section.

(2) The following section is added after section 44:**“Family dispute resolution**

44.01(1) In this section:

‘family dispute resolution’ means a process used by parties to an application to which this section applies to attempt to resolve one or more of the disputed issues, and includes:

- (a) the services of any of the following persons:
 - (i) a family mediator;
 - (ii) a family arbitrator as defined in section 2 of *The Arbitration Act, 1992*;
 - (iii) a parenting coordinator as defined in section 21.1 of *The Children's Law Act, 1997*;
- (b) other collaborative law services; and
- (c) any other process or service prescribed in the regulations; (« *processus de résolution des conflits familiaux* »)

‘family mediator’ means a person who is recognized by the minister as meeting the requirements prescribed in the regulations for family mediators; (« *médiateur familial* »)

‘minister’ means the member of the Executive Council to whom for the time being the administration of this Act is assigned. (« *ministre* »).

(2) This section applies to an application made pursuant to:

- (a) Part II or IV of *The Children's Law Act, 1997*, other than a hearing pursuant to section 12 of that Act;
- (b) *The Family Maintenance Act, 1997*;
- (c) *The Family Property Act*; or
- (d) the *Divorce Act* (Canada).

(3) Subject to subsections (6) to (8), if the parties to an application to which this section applies have not already done so, after the close of pleadings the parties must:

- (a) participate in family dispute resolution; and
- (b) file with the court a certificate of participation in family dispute resolution, in the form prescribed in the regulations.

(4) Subject to subsection (6), a party who fails to participate in family dispute resolution is prohibited from:

- (a) taking any further step in the proceeding; and
- (b) filing with the court any further application for relief.

Modification de LS 1998, c Q-1.01

5(1) La *Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine* est modifiée de la manière énoncée au présent article.

(2) L'article suivant est inséré après l'article 44 :**« Résolution des conflits familiaux**

44.01(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“médiateur familial” Personne à qui le ministre reconnaît qu'elle satisfait aux exigences réglementaires pour être médiateur familial. (*“family mediator”*)

“ministre” Le membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi. (*“minister”*)

“processus de résolution des conflits familiaux” Processus employé par les parties à une requête régie par le présent article en vue de résoudre une ou plusieurs des questions en litige, y compris :

- a) les services d'une des personnes suivantes :
 - (i) un médiateur familial,
 - (ii) un arbitre familial au sens de la définition de *family arbitrator* à l'article 2 de la loi intitulée *The Arbitration Act, 1992*,
 - (iii) un coordonnateur parental au sens défini à l'article 21.1 de la *Loi de 1997 sur le droit de l'enfance*;
- b) d'autres services de droit collaboratif;
- c) tout autre processus ou service réglementaire. (*“family dispute resolution”*)

(2) Le présent article s'applique à toute requête ou demande présentée sous le régime :

- a) des parties II ou IV de la *Loi de 1997 sur le droit de l'enfance*, à part une audience régie par l'article 12 de cette loi;
- b) la *Loi de 1997 sur les prestations alimentaires familiales*;
- c) la *Loi sur les biens familiaux*;
- d) la *Loi sur le divorce* (Canada).

(3) Sous réserve des paragraphes (6) à (8), les parties à une requête régie par le présent article qui ne l'ont pas encore fait doivent, après la clôture des plaidoiries :

- a) participer à un processus de résolution des conflits familiaux;
- b) déposer à la Cour un certificat de participation à un processus de résolution des conflits familiaux, établi en la forme réglementaire.

(4) Sous réserve du paragraphe (6), la partie qui omet de participer à un processus de résolution des conflits familiaux est empêchée :

- a) de progresser dans l'instance;
- b) de déposer à la Cour quelque autre demande de mesures réparatoires.

(5) If a party fails to participate in family dispute resolution, the court, on application, may:

- (a) strike out the party's pleadings or other documents;
- (b) refuse to allow the party to make submissions on an application or at trial;
- (c) order the party to participate in family dispute resolution; or
- (d) order costs or any other relief.

(6) On an application made with or without notice, the court, or any other person or class of persons prescribed in the regulations, may exempt a party from the requirement to participate in family dispute resolution pursuant to this section if:

- (a) there is a restraining order between the parties;
- (b) a child of the parties has been kidnapped or abducted by one of the parties;
- (c) there is a history of interpersonal violence between the parties;
- (d) the party provides proof of attempts to engage the other party in family dispute resolution; or
- (e) in the opinion of the person hearing the application, there are extraordinary circumstances.

(7) If, on an application pursuant to subsection (6), a person other than the court exempts a party from the requirement to participate in family dispute resolution pursuant to this section:

- (a) that person shall complete an exemption certificate in the form prescribed in the regulations; and
- (b) the party who has been granted the exemption shall file the exemption certificate with the court.

(8) This section applies only:

- (a) at a judicial centre designated in the regulations; and
- (b) to actions or matters in which pleadings are closed at a judicial centre after it is designated pursuant to clause (a)".

(3) The following clause is added after clause 109(1)(l):

"(l.01) for the purposes of section 44.01:

- (i) defining the close of pleadings for the purposes of clause 44.01(8)(b);
- (ii) designating the judicial centres at which this section applies;
- (iii) with respect to family mediators, prescribing the training, experience and other qualifications a person must have, and the requirements a person must meet, to be qualified as a family mediator;
- (iv) prescribing processes or services to be included in family dispute resolution;

-
- (5) En cas d'omission d'une partie de participer à un processus de résolution des conflits familiaux, la Cour peut, sur requête :
- a) radier les plaidoiries ou écarter les autres documents de la partie;
 - b) refuser de lui permettre de présenter des observations à l'occasion d'une requête ou au procès;
 - c) lui ordonner de participer à un tel processus;
 - d) attribuer des dépens ou toute autre mesure réparatoire.
- (6) Sur requête présentée avec ou sans préavis, la Cour, ou toute autre personne ou catégorie de personnes visée par règlement, peut, dans les cas qui suivent, dispenser une partie de l'obligation de participer à un processus de résolution des conflits familiaux sous le régime du présent article :
- a) une ordonnance d'éloignement est en vigueur entre les parties;
 - b) un enfant des parties a été kidnappé ou enlevé par l'une des parties;
 - c) il y a des antécédents de violence interpersonnelle entre les parties;
 - d) la partie démontre qu'elle a tenté d'engager l'autre partie à participer à un processus de résolution des conflits familiaux;
 - e) la personne qui entend la requête est d'avis qu'il existe des circonstances extraordinaires.
- (7) Dans le cas où la dispense prévue au paragraphe (6) ne provient pas de la Cour mais d'une autre personne :
- a) cette personne remplit un certificat de dispense en la forme réglementaire;
 - b) la partie dispensée dépose le certificat à la Cour.
- (8) Le présent article ne s'applique :
- a) qu'à un centre judiciaire désigné par règlement;
 - b) qu'aux actions ou affaires dans lesquelles les plaidoiries sont closes dans un centre judiciaire désigné en vertu de l'alinéa a) ».

(3) L'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 109(1)l) :

- « 1.01) pour l'application de l'article 44.01 :
- (i) définir la clôture des plaidoiries pour l'application de l'alinéa 44.01(8)b),
 - (ii) désigner les centres judiciaires auxquels le présent article s'applique,
 - (iii) relativement aux médiateurs familiaux, préciser la formation, l'expérience et les autres compétences que doit avoir une personne, et les exigences auxquelles elle doit répondre, pour être médiateur familial,
 - (iv) prévoir des processus ou des services à inclure dans le processus de résolution des conflits familiaux,

(v) prescribing the form of the certificate of participation in family dispute resolution;

(vi) prescribing persons or classes of persons who may, on an application made pursuant to subsection 44.01(6), exempt a party from the requirement to participate in family dispute resolution, and prescribing the form of the exemption certificate to be completed pursuant to subsection 44.01(7) if an exemption is granted”.

Coming into force

6 This Act comes into force on proclamation.

(v) prescrire la forme du certificat de participation à un processus de résolution des conflits familiaux,

(vi) prévoir les personnes ou catégories de personnes qui peuvent, sur requête présentée en vertu du paragraphe 44.01(6), dispenser une partie de l'obligation de participer à un processus de résolution des conflits familiaux, et prescrire la forme du certificat de dispense à remplir dans ce cas en application du paragraphe 44.01(7) ».

Entrée en vigueur

6 La présente loi entre en vigueur sur proclamation.

B I L L

No. 98

An Act to amend certain Statutes
respecting Family Dispute Resolution

Received and read the

First time

Second time

Third time

And passed

PROJET DE LOI

n° 98

Loi modifiant certaines lois en matière de
résolution des conflits familiaux

Dépôt

Première lecture

Deuxième lecture

Troisième lecture

Adoption
